



Sales office and Warehouse:

Euro Shatal ApS
Murervej 5
DK-6710 Esbjerg V , DENMARK
Tel: (+45) 75168411
Fax: (+45) 75168412
E-mail: euroshatal@shatal.com
www.shatal.com

Euro Shatal Deutschland GmbH
Wernher von Braun Str.3
D-86368 Gersthofen , GERMANY
Tel: (+49) 8214609580
Fax: (+49) 8214609581
E-mail: info@euroshatal.biz
www.euroshatal.de

RP2414-50



**OPERATING INSTRUCTIONS & SPARE PARTS LIST
REVERSIBLE PLATE COMPACTORS**

**BEDIENUNGSANLEITUNG & ERSATZTEILLISTE
RUETTELPLATTE**

**MANUAL & RESERVEDELSLISTE
FREM/BAK-PLADEVIBRATOR**

**MANUAL DE OPERAÇÃO, MANUTENÇÃO E LISTA DE PEÇAS
PLACAS COMPACTADORAS REVERSIVEIS**



ENGLISH
CE DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate CE Directives, both in its basic design and construction. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our expressed approval.

Product: Vibratory Plate Compactors : **RP2414-50**

The said product has been sound tested per Directive 2000/14/EC

Conformity Assessment Procedure	Measured sound power level	Guaranteed sound power level
Annex VI	103 dB(A)	105 dB(A)

Relevant CE Machinery Safety Directives : **2006/42/EC, 2004/108/EC, EN500-1, EN500-4, 2000/14/EC**

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current CE Directives and relevant standards. The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company's management.

DANSK
CE OVERENSTEMMELSEDEKLARATION

Vi erklærer hermed, at det nedenstående produkt er fremstillet i overenstemmelse med de tilhørende og fundamentale sikkerheds- og sundhedsbetingelser fra de behørigte CE direktiver, både i dets grundliggende formgivning og konstruktion. Denne deklaration vil ophøre med være gyldig, hvis der bliver foretaget nogen som helst ændring på maskinen uden vores tydelige tilladelse.

Produkt: Frem/bak-pladevibrator : **RP2414-50**

Dette produkt er blevet støjtestet jf. direktiv 2000/14/EC

I overenstemmelse med vurderingsprocedure	Målt lydstyrkeniveau	Garanteret lydstyrkeniveau
Annex VI	103 dB(A)	105 dB(A)

Relevant CE maskinsikkerhedsdirektiv : **2006/42/EC, 2004/108/EC, EN500-1, EN500-4, 2000/14/EC**

Der er foretaget interne forholdsregler for at sikre, at produkter, der er fremstillet i serieproduktion, altid efterlever foreskrifterne fra gældende CE direktiver og relevante standarder. Underskrifterne har tilladelse til at representere og handle på vegne af firmaets ledelse.

DEUTSCH
CE BESTÄTIGUNG VON DEKLARATION

Wir erklären, dass das beschriebene Produkt sich an die relevante, fundamentale Sicher- und Gesundheits-behörden in die passende CE Direktiven richten, auch in seinem grundsätzlichen Design und Konstruktion. Diese Deklaration verliert seine Gültigkeit, falls irgend eine Modifikation auf der Maschine ohne unsere Zulassung gemacht wird.

Produkt: Rüttelplatte - Modell : **RP2414-50**

Das genannte Produkt ist von der Direktiv 2000/14/EC getestet worden

Gemäss Prozedure	Gemessen Lautstärke	Garantierte Lautstärke
Annex VI	103 dB(A)	105 dB(A)

Relevante CE Maschinesicherheitsdirektiven : **2006/42/EC, 2004/108/EC, EN500-1, EN500-4, 2000/14/EC**

Wir haben interne Vorsichtsmassnahmen genommen, die Einheiten der Serienproduktion immer laut die Verlangen der laufenden CE Direktiven zu sichen und die relevanten Standards zu erfüllen.

Die Signatures sind in Auftrag der Management der Firma repräsentiert.

PORTUGUÊS
CE DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós declaramos que o equipamento abaixo descrito está conforme o fundamental e relevante das normas de construção e segurança das Directivas CE apropriadas. Esta declaração cessa a validade se alguma modificação for efectuada na máquina sem a nossa expressa aprovação.

Produto: Placa Vibratória Compactora : **RP2414-50**

O referido produto foi testado no nível de ruído em conformidade com a Directiva 2000/14/EC

Procedimento de avaliação de conformidade	Nível de potência sonora medido	Nível de potência sonora Garantido
Annex VI	103 dB(A)	105 dB(A)

Directivas CE de segurança máquina relevantes : **2006/42/EC, 2004/108/EC, EN500-1, EN500-4, 2000/14/EC**

Medidas internas apropriadas foram tomadas para assegurar que esta série/produção está sempre conforme os requirements das Directivas CE correntes e outras Satandard. Os signatários foram autorizados a representar e assinar em representação da companhia assinada.

Murervej 5
DK-6710 Esbjerg V , Denmark
Tel:(+45) 75168411
Fax: (+45)75168412
E-mail:euroshatal@shatal.com

Josef Levy
GENERAL MANAGER



Esbjerg V, October 2008

ENGLISH

- Laws governing safety aspects on machinery may vary between countries but the following guides will be useful to all operators:
- Before starting, carefully read the machine maintenance and operating manual and follow all the instructions.
- Use unleaded fuel only, for gasoline engines.
- Never operate the machine without the belt guard.
- Keep hand and feet away from moving parts while the machine is running.
- Do not operate the machine in closed places and inflammable environment.
- Operating the machine is advisable only with good lighting conditions.
- Hearing protection must be worn.
- Foot protection must be worn.
- Do not touch hot surfaces.

DANSK

- Sikkerhedslovgivningen på maskiner kan være forskellige landene imellem, men de følgende retningslinier er nyttige for alle operatører.
- Før start, venligst læs maskinens service og brugsanvisning, følg alle instruktioner nøje.
- Brug kun blyfri bensin, til alle bensin motorer.
- Brug aldrig maskinen uden remskive beskyttelse.
- Hænder og fødder skal holdes væk fra alle bevægelige dele når maskinen kører.
- Brug ikke maskinen i lukkede rum, eller ved brandfarlige områder.
- Anvend maskinen kun når der er god belysning.
- Hørevern er altid påbudt.
- Sikkerhedssko er altid påbudt.
- Rør aldrig ved varme flader.

DEUTSCH

- Die Sicherheitsgesetze für Maschinen können verschieden sein, aber die folgende anleitungen sind für alle operatoren verbindlich.
- Vor Arbeitsbeginn bitte Bedienungs – und Wartungsanleitung sorgfältig lesen und allen Empfehlungen folgen.
- Bitte nur bleifreies Benzin benutzen, bei allen Benzinmotoren.
- Bitte die Maschine nie ohne Keilriemengehäuse benutzen.
- Bitte Hände und Füße entfernt halten von allen beweglichen Teilen während die Maschine läuft.
- Bitte die Maschine nicht in feuergefährlichen oder geschlossenen Räumen benutzen.
- Bitte nur die Maschine benutzen wenn eine gute Beleuchtung vorhanden ist.
- Gehörschutz muss immer getragen werden.
- Sicherheitsschuhe müssen immer getragen werden.
- Heisse Flächen bitte nicht berühren.

DUTCH

- Wetgeving inzake veiligheidsaspecten van machines kunnen verschillen naargelang het land. Volgende gids kan door iedere gebruiker gebruikt worden.
- Voor het starten zorgvuldig de instructiehandleiding doorlezen, alle instructies moeten gevolgd worden.
- Alleen loodvrije benzine gebruiken, bij benzinemotoren.
- Nooit de machine gebruiken zonder V-snaarbescherming.
- Houd altijd handen en voeten weg van bewegende delen terwijl de machine loopt.
- Gebruik de machine niet in gesloten en brandgevaarlijke ruimtes.
- Gebruik alleen de machine bij goede verlichting.
- Gehoorbescherming moet altijd gedragen worden.
- Veiligheidsschoenen moeten altijd gedragen worden.
- Nooit warme vlakken aanraken.

PORTUGUÊS

- Antes do arranque, leia com atenção o manual de operação e manutenção do motor e siga todas as Instruções.
- Nunca opera a máquina sem a guarda da correia.
- Mantenha mãos e pés afastado de elementos móveis, enquanto a máquina está funcionando.
- Não utilize o aparelho em locais fechados e ambientes inflamáveis.
- Use gasolina sem chumbo.
- Pare o motor antes de encher o tanque de combustível. Nunca reabastecer perto de uma chama, ou faíscas, que poderiam começar um incêndio. Não fume. Use somente combustível puro e limpo no enchimento dos equipamentos. Tome cuidado de não derramar combustível.
- Antes de arrancar o motor certifique-se que não está ninguém na área perigosa próximo do motor ou equipamento, e que as guardas de protecção estão colocadas.
- É aconselhável operar a máquina em boas condições de iluminação.
- Protecção auricular deve ser usada.
- Protecção aos pés deve ser usada.



TECHNICAL SPECIFICATIONS

ENGLISH

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

DANSK

MODELS	RP2414-50 HONDA GASOLINE M11401	RP2414-50 HATZ DIESEL			
Cat. No.					
WEIGHT					
Net Weight kg.	149				
COMPACTION DATA					
Vibr. Frequency Hz	92				
Centrifugal Force kg.	2400				
Compaction Area m ² /hour	600				
OPERATION DATA					
Max. Forward speed m/min	20				
CAPACITIES					
Oil for gear box liters SAE 30	1.0				
DRIVE MOTOR					
Model	Honda GX160 Recoil start	Hatz Recoil start			
Output HP	5.5				
Engine speed rpm	3200				
Fuel tank - litres	3.6				
Engine oil - litres SAE 15W/40	0.6				
NOISE AND VIBRATIONS					
Sound power level according to ISO 5349 (*)					
Measured sound power level L _{WA} =dB(A)	103				
The hand – arm vibration values according to ISO 5349					
Vibration values a=m/s ²	2.3				

(*) The above noise level and vibration values were determined at normal speed of the engine.
During operation these values may differ because of the actual operational conditions.

MODEL	RP2414-50 HONDA BENZIN M11401	RP2414-50 HATZ DIESEL			
Kat. Nr.					
VÆGT					
Nettovægt kg.	149				
KOMPRESSIONSDATA					
Vibr. Frekvens Hz	92				
Centrifugalkraft kg.	2400				
Rækkevidde m ² /time	600				
BETJENINGSDATA					
Max. fremadg. hast. m/min	20				
KAPACITET					
Olie for gearkasse liter SAE 30	1.0				
HOVEDMOTOR					
Model	Honda GX160 Rekylstart	Hatz Rekylstart			
Ydelse - HK	5.5				
Motoromdrejning- shastighed – om.	3200				
Tankkapacitet liter	3.6				
Motorolie - liter SAE 15W/40	0.6				
STØJ OG VIBRATIONER					
Tonkræfthøjde jf. ISO 5349 (*)					
Målt lydstyrkeniveau L _{WA} =dB(A)	103				
Hånd – armsvingningsværdier jf. ISO 5349					
Vibrationsværdier a=m/s ²	2.3				

(*) De ovennævnte støjniveau- og vibrationsværdier er bestemt ud fra normale omdrejninger på motoren.
Disse værdier kan variere under kørslen pga. de aktuelle arbejdsforhold.

TECHNISCHE DATEN

DEUTSCH

MODELL	RP2414-50 HONDA BENZIN M11401	RP2414-50 HATZ DIESEL			
Kat. No.					
GEWICHT					
Nettogewicht kg.	149				
KOMPAKTIONS DATEN					
Vibr. Frequenz Hz	92				
Centrifugalkraft kg.	2400				
Kompaktion Areal m ² /Std.	600				
GESCHWINDIGKEIT					
Max. Vorwärtzgeschw. m/min	20				
KAPACITÄT					
Öl für Gearbox liter SAE 30	1.0				
MOTOR					
Modell	Honda GX160 Rekylstarter	Hatz Rekylstarter			
Leistung PS	5.5				
Motorumdrehunge n während im Betrieb	3200				
Tank liter	3.6				
Motoröl liter SAE 15W/40	0.6				
GERÄUSCH UND VIBRATIONEN					
Schall Druckniveau laut ISO 5349 (*)					
Gemessene Geräuschwerte L _{WA} =dB(A)	103				
Hand- und Arm Vibrationen laut ISO 5349					
Vibrationsniveau a=m/s ²	2.3				

(*) Die erwähnten Geräusch- und Vibrationswerten sind bei normaler Lautstärke bestimmt.
Während die Operation dieser Werten können verschieden sein auf Grund der aktuellen,
operationellen Arbeitszustandes.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICA

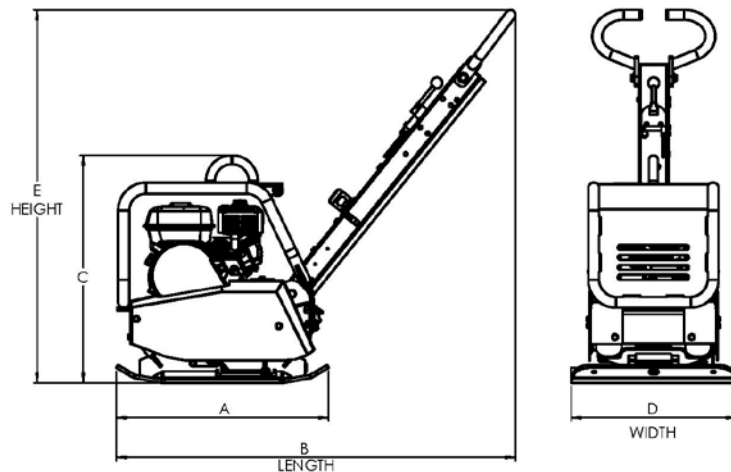
PORTUGUÊS

MODELO	RP2414-50 HONDA GASOLINA M11401	RP2414-50 HATZ DIESEL			
Nr. Catalogo.					
PESO					
Peso Líquido kg.	149				
DADOS COMPACTAÇÃO					
Vibr. Frequência Hz	92				
Força Centrifuga kg.	2400				
Área compactada m ² /hour	600				
DATOS DE OPERACION					
Veloc. Máx. Frente m/min	20				
CAPACIDADES					
Óleo Cx carretos liters SAE 30	1.0				
MOTOR					
Modelo	Honda GX160 Recoil start	Hatz Recoil start			
Potência HP	5.5				
Velocidade do motor RPM	3200				
Tanque combustível liters	3.6				
Óleo do motor liters SAE 15W/40	0.6				
RUÍDO E VIBRAÇÕES					
Nível de Potência sonora em acordo com ISO 5349 (*)					
Nível potência sonora medido L _{WA} =dB(A)	103				
Na mão – braço valores de vibração de acordo com ISO 5349					
Valores de vibração a=m/s ²	2.3				

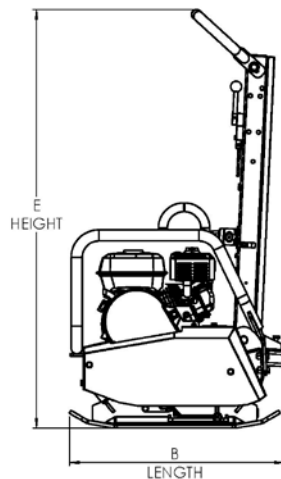
(*) Os valores de vibração e nível de ruído em cima foram determinados a velocidade normal do motor.
Durante a operação estes valores podem ser diferentes devido as condições de operação existentes.

DIMENSIONS – MÅL – MASSEN - DIMENSÕES

**HANDLE IN THE WORKING POSITON
HÅNDTAG I ARBEJDSPOSITION
HANDGRIFF IM ARBEITSPPOSITION
PEGA NA POSIÇÃO DE TRABALHO**



**HANDLE IN THE FOLDING POSITON
HÅNDTAG, HENSTILLET
HANDGRIFF IN ABGESTELLTER POSITION
PEGA NA POSIÇÃO REBATIDA**



MODEL MODEL MODELL MODELO	A	B Working Position Arbejds- stilling Arbeit- Position Posição trabalho	B Folding Position Henstillet Nicht in Betrieb Posição rebatido	C	D	E Working Position Arbejds- stilling Arbeit- Position Posição trabalho	E Folding Position Henstillet Nicht in Betrieb Posição rebatido
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm
RP2414-50	642	1120	654	690	500	1150	1140



ENGLISH

TRANSPORT TO WORK SITE :

- To avoid burns or fire hazards, let engine cool before transporting machine or storing indoors.
- Turn fuel valve to the off position and keep the engine level to prevent fuel from spilling.
- Tie the machine to the vehicle to prevent sliding or tipping over.

INSTRUCTION FOR LIFTING MACHINE: SEE PICTURES 11 PAGE 9

- Never walk or stand under a machine being lifted.
- Use only the frame lifting hook (1) for lifting the machine.
- Use only tested and authorised lifting equipment. Before lifting check that vibration damper and protecting frame are correctly attached and not damaged.

OPERATION:

ENGINE CHECK BEFORE STARTING

1. Fill fuel tank.
2. Check oil level in engine crankcase and top up necessary type of oil according to manufacturer's instructions.

STARTING THE ENGINE - SEE PICTURES 1-2 PAGE 9

1. Open handle locking pin (See Picture 1)

OPERATING THE MACHINE - SEE PICTURES 3-5 PAGE 9

1. Let the compactor progress at its normal speed while guiding it in a straight line.
2. Three or four passes depending on the material are normally required to achieve the best compaction.
3. The soil must be moist to achieve the best compaction.
4. It must not be too wet nor too dry so that dust is created.
5. Do not operate the compactor on hard surfaces or concrete.
6. Attach a polyurethane plate under the compactor when compacting paving stones.
(Optional See Picture 9 Page 9 & Page 19)

7.

STOPPING THE ENGINE OPERATOR POSITION - SEE PICTURES 6-7 PAGE 9 – HONDA GX-160

DANSK

TRANSPORT :

- For at undgå ild og ildspåsettelse, lad motoren køle af før den transporteres og lagres indendørs
- Luk benzindækslet og hold motoren vandret for at undgå benzinudslip
- Bind maskinen fast på køretøjet for at undgå, at den skal falde af eller vælte under transporten

ANVISNINGER FOR LØFTNING AF MASKINEN : SE BILLEDER 11, SIDE 9

- Gå eller stå aldrig under maskinen når den er løftet
- Benyt kun rammeløftegrebet (1) for løftning af maskinen
- Benyt kun godkendte og sikre løftmekanismer. Før maskinen løftes, sørg for at gummistudser (2) og beskyttelsespladen er ubeskadiget og korrekt fastgjort

DRIFT:

MOTORCHECK FØR START

1. Fyld brændstof på tanken
2. Check olieniveau i krumtamphuset og fyld op om nødvendigt med den type olie, motorproducenten foreskriver

MOTOREN STARTES - SE BILLEDERNE 1-2, SIDE 9

1. Åbn låsepinden til håndtaget (Se foto 1)

BETJENING AF MASKINEN - SE FOTO 3-5, SIDE 9

1. Lad vibratoren køre fremad i dens normale hastighed mens den føres i en lige linje.
2. Der skal normalvis køres tre eller fire gange på underlaget for at opnå den bedste kompression.
3. Jorden skal være fugtig for at opnå den bedste kompression.
4. Den må dog ikke være for våd eller tør for at undgå støvdannelse.
5. Brug ikke vibratoren på hårde overflader eller beton.
6. Sæt en vulkanplade under vibratoren, når og hvis den skal anvendes på brosten.
(se foto 9 side 9 & side 19)

HVORDAN MOTOREN STOPPES, BETJENINGSPOSITION - SE BILLEDERNE 6-7, SIDE 9 – HONDA GX-160



DEUTSCH

TRANSPORT ZUR ARBEITSSTELLE :

- Um Brennen oder Feuerfalle zu verhindern, lassen Sie den Motor abkühlen bevor dessen Transportierung oder Lagerung im Haus.
- Schliessen Sie die Benzinklappe und halten Sie den Motor waagrecht um Benzinverlust zu verhindern.
- Binden Sie die Maschine auf dem Fahrzeug fest um Gleiten oder Umkippen zu verhindern.

ANWEISUNGEN ZUM HEBEN DER MASCHINE : SIEHE FOTO 11 SEITE 9

- Gehen oder stehen Sie nie unter einer Maschine die gehoben wird.
- Benutzen Sie nur den Rahmenhebegriff (1) zum Heben der Maschine.
- Benutzen Sie nur geprüfte und glaubwürdige Hebezeuge. Vor dem Heben prüfen Sie ob die Gummipuffer und der Schutzrahmen korrekt befestigt und unbeschädigt sind.

BETRIEB :

MOTOR KONTROLLIEREN BEVOR START

1. Der Benzin tank füllen
2. Der Ölstand im Motorcrankbox kontrollieren und auffüllen wenn notwendig laut der Manual des Produzentens

DER MOTOR STARTEN - SIEHE FOTO 1-2, SEITE 9

1. Der Handgriffschliessstange öffnen (Siehe Foto 1)

DER MASCHINE IM GEBRAUCH - SIEHE FOTO 3-5, SEITE 9

1. Lass der Maschine bei seiner normale Geschwindigkeit arbeiten, während Sie Ihr in einer gerade Linie arbeiten.
2. Für den besten Komprimierung, muss man drei oder vier Mal mit der Verdichter arbeiten, jedoch vom Unterlag abhängig.
3. Die Erde muss feucht für das beste Komprimierungsergebnis sein.
4. Die Erde darf nicht zu nass, und auch nicht zu trocken sein, weil dann entsteht Schmutz. und Staub.
5. Nicht die Maschine auf harten Oberflächen oder Beton bedienen.
6. Eine Vulkolanplatte unter der Platte bei Komprimierung von Pflastersteine montieren.
(siehe foto 9, seite 9 & seite 19)

ANHALTEN DER MOTOR BEDIENER POSITION - SIEHE FOTO 6-7, SEITE 9 – HONDA GX-160

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES PARA ELEVAR A MÁQUINA:

- Nunca caminhe ou permaneça sob uma máquina que esteja a ser elevada.
- Use apenas o olhal de elevação (1) para elevar a máquina.
- Use apenas equipamento de elevação testado e autorizado. Antes de elevar a máquina verifique se o vibrador e o quadro de protecção estão correctamente montados e sem estragos.

TRANSPORTE: VER FIGURA 11 PAG. 9

- Para prevenir queimaduras ou fogos, deixe o motor arrefecer antes de transportar ou armazenar a máquina.
- Feche a válvula de combustível para prevenir o derrame de combustível.
- Amarre a máquina ao veículo de transporte para evitar que deslize ou caia.

OPERAÇÃO :

VERIFICAR O MOTOR ANTES DE ARRANCAR

1. Encha o tanque de combustível.
2. Verifique o nível de óleo no carter do motor e ateste se necessário de acordo com as instruções do fabricante.

ARRANQUE O MOTOR - VER FIGURAS 1-2 PAG 11

1. Abre o pino de travamento da alça de operação (veja figura 1)

OPERAÇÃO DA MÁQUINA – VEJA FIGURA 3-5 PAG 11

1. Deixe o compactador progredir na sua velocidade normal orientado em linha recta.
2. Tres ou quatro passagens dependendo do material são normalmente necessárias para alcançar a melhor compactação.
3. O solo deve estar húmido para a lançar a melhor compactação.
4. Não deve estar nem muito húmido nem muito seco pois pode criar poeiras.
5. Não opere o compactador em superfícies duras ou betão.
6. Acoplar uma placa de poliuretano se compactar pavimentos com pedras. (Opcional veja a figura 9 Pag. 9 & Pag 19)

PARAR O MOTOR POSIÇÃO DO OPERADOR - FIGURAS 6-7 PAG 9 – HONDA GX-160



ENGLISH

IMPORTANT ADVICE :

The manufacturer declines all responsibility for loss or damage resulting from misuse or any modification or alteration that does not conform to the manufacturer's original specifications.

At the workstation, the sound pressure level may exceed 85 db (A). In this case individual protection measures must be taken

SPARE PARTS ORDERING :

When ordering spare parts, please mention machine serial no., part no. and description.

SCRAPPING :

In the event of deterioration and scrapping of the machine, the following items must be disposed of in accordance with the requirements of the legislation in force.

Main Materials:

1. Engine : Aluminium (AL), Steel (AC), Copper (CU), Polyamide (PA)
2. Machine : Steel sheet (AC)

The instructions for use and spare parts found in this document are for information only and are not binding. As part of our product quality improvement policy, we reserve the right to make any and all technical modifications without prior notice.

MAINTENANCE SCHEDULE :

Check all external screw connections for tight fit approx. 8 hours after first operation.		
Parts	Maintenance	Maintenance interval
Air filter	Check for external damage and tight fit. Check foam and filter insert clean or replace if necessary.	daily
Engine oil	Check oil level, top up if necessary.	
Other parts	Remove all dirt, stones etc. from the compactor after each day of operation..	
Belts	Check tension and wear – replace if necessary.	weekly
Engine	See engine manufacturers handbook	

MAINTENANCE :

Monthly maintenance:

- Perform maintenance work on engine according manufacturer's instructions.
- Check belt tightness and tighten if necessary.
Belts should be move 10 –15 mm when pushed by the thumb (See picture 10 page 9).
- Check and retighten bolts and nuts.

DANSK

VIGTIGE RÅD :

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for tab eller skader som resultatet af misbrug eller ændringer af produkterne, som ikke er i overensstemmelse med producentens originale specifikationer.

Lydstyrken kan på arbejdspladsen overstige 85 db (A). I så fald må man tage individuelle beskyttelsesforanstaltninger

RESERVEDELSBESTILLING :

Når man bestiller reservedele, meddel da maskinserienummer, delnummer og en beskrivelse

SKROTNING :

Når tiden rinder ud for maskinen, og den dermed skal skrottes, skal man i den forbindelse tage hensyn til genanvendelse iht. gældende lovkrav.

Hovedmaterialer:

1. Motor : Aluminium (AL), stål (AC), kobber (CU), polyamid (PA)
2. Maskine : Stålblade (AC)

Manualen for anvendelsen og reservedele i denne sektion er kun vejledende og er ikke bindende. Som er del af vores politik mhp. produktkvalitetsforbedringer, kan vi uden forudgående varsel foretage enkelte eller hele tekniske ændringer.

VEDLIGHOLDELSPLAN :

Check alle udvendige skruer efter ca. 8 driftstimer og spænd dem om nødvendigt efter		
Dele	Vedligehold	Vedholdelsesinterval
Luftfilter	Check for udvendige skader og udbedre dem evt. Check skumgummi og filter, isæt rent eller erstat om nødvendigt.	Daglig
Motorolie	Check olieniveau, fyld op om nødvendigt (motor skal stå lige)	
Andre dele	Al snavs, fastkørte sten osv .skal fjernes fra pladevibratoren efter endt arbejdsdag	
Remme	Check dem for slid og stramhed – erstat om nødvendigt	Ugentlig
Motor	Se motorhåndbogen fra producenten	

VEDLIGEHOLDELSE :

Månedlig vedligeholdelse :

- Foretag vedligeholdelsesarbejde på motoren efter producentens manual
- Check remmens stramhed og stram den om nødvendigt
Remmen bør kunne bevæge sig 10 –15 mm, hvis den trykkes ned med tommeltotten (se billede 10, side 9).
- Check og spænd bolte og møtrikker efter



DEUTSCH

WICHTIGE RATSCHLÄGE :

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch Missbrauch oder falsche Handhabung, Änderungen oder Missachtung die Angaben der Hersteller entstanden sind.

An der Baustelle, kann der Geräuschpegel 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall müssen individuelle Hörschutzmassnahmen getroffen werden.

BESTELLUNG VON ERSATZTEILE :

Wenn Sie Ersatzteile bestellen, geben Sie uns Seriennummer, Artikelnummer und eine Beschreibung an.

VERSCHROTTUNG :

Zum umweltgerechten Entsorgung der Maschine müssen die nachstehende Teile entsprechend der gesetzlichen Vorschriften behandelt werden.

Hauptsächlich verwendetes Material:

1. Motor : Aluminium (AL), Stahl (AC), Kupfer (CU), Polyamide (PA)
2. Maschine : Stahlplatte (AC)

Der Manual und die Ersatzteile in diesem Dokument sind richtungsweisend und nicht verbindlich. Entsprechend unsere Politik, immer der Qualität unsere Produkt zu verbessern, sind alle technischer Änderungen ohne weitere Informationen vorbehalten.

WARTUNGSINTERVALLEN :

Alle externe Schrauben nach die ersten ca. 8 Betriebsstunden nachschrauben		
Teile	Wartung	Wartungsintervall
Luftfilter	Für externe Schäden untersuchen und reparieren	Täglich
Motoröl	Schaum und Filter untersuchen, neu reinigen oder ersetzen wenn notwendig	
Andere Teile	Ölstand kontrollieren, auffüllen wenn notwendig	
	Jeglichen Schmutz, Steine usw. von der Ruettelplatte entfernen nach jedem Arbeitstag.	
Reimen	Schnalle und Verschleiß kontrollieren – ersetzen wenn notwendig	Wochenlich
Motor	Siehe der Manual des Motorherstellers	

WARTUNG :

Monatliche Wartung :

- Wartung am Motor laut der Manual der Hersteller ausführen
- Die Fästung der Reime kontrollieren und fästigen wenn notwendig
- Die Reimen sollen 10 –15 mm Bewegung haben, wenn Sie mit dem Daumen schieben (Siehe Foto 10, Seite 9)
- Die Bolzen und die Mutter kontrollieren und fästigen

PORTUGUÊS

AVISO IMPORTANTE :

O fabricante declina qualquer responsabilidade por perdas ou danos resultantes de utilização indevida ou qualquer modificação ou alteração que não estejam em conformidade com as especificações originais do fabricante.

No local de operação o nível de pressão sonora pode exceder 85 db (A).

Neste caso protecções individuais devem ser utilizadas

ENCOMENDA DE PEÇAS :

Al ordenar repuestos, por favor indique el numero de serie de la maquina, el numero de parte y la descripcion.

DETERIORAÇÃO :

No caso de danos ou deterioração da máquina, os itens que se seguem devem ser dispostos de acordo com os requerimentos da legislação em vigor.

Principais materiais:

3. Engine : Alumínio (AL), Aço (AC), Cobre (CU), Poliamida (PA)
4. Máquina : Folha de aço (AC)

As instruções de manutenção e lista de peças encontradas neste documento servem unicamente como informação não sendo obrigatórias. Fazendo parte da nossa política o aperfeiçoamento da qualidade do produto, reservamos o direito de fazer todas as alterações técnicas sem aviso prévio.

PROGRAMA DE MANUTENÇÃO :

Check all external screw connections for tight fit approx. 8 hours after first operation.		
Parts	Maintenance	Maintenance interval
Air filter	Check for external damage and tight fit.	daily
Engine oil	Check foam and filter insert clean or replace if necessary.	
Other parts	Check oil level, top up if necessary.	
	Remove all dirt, stones etc. from the compactor after each day of operation..	
Belts	Check tension and wear – replace if necessary.	weekly
Engine	See engine manufacturers handbook	

MAINTENANCE :

Monthly maintenance:

- Perform maintenance work on engine according manufacturer's instructions.
- Check belt tightness and tighten if necessary.
- Belts should be move 10 –15 mm when pushed by the thumb (See picture 10 page 9).
- Check and retighten bolts and nuts.

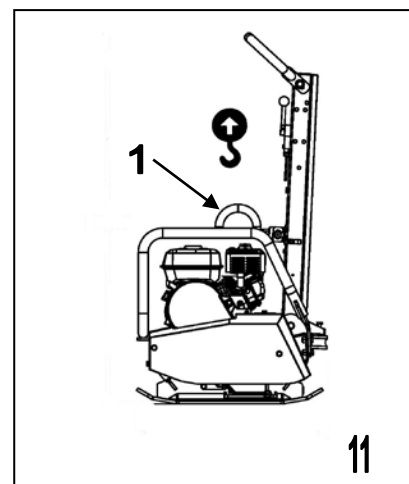
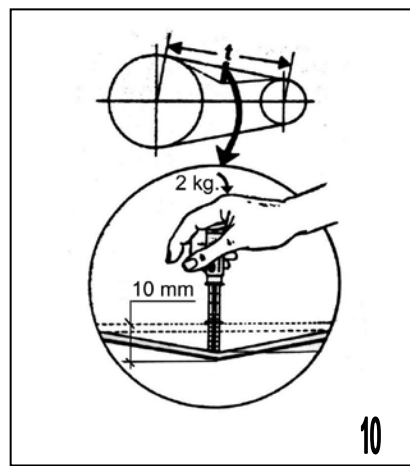
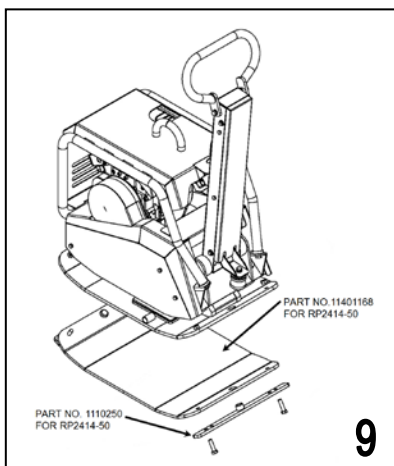
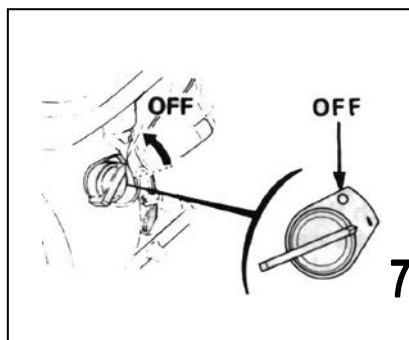
STARTING THE ENGINE - DER MOTOR STARTEN - START MOTOREN - ARRANQUE DO MOTOR



OPERATING - IM BETRIEB - I BRUG - OPERAÇÃO



STOPPING THE ENGINE - DER MOTOR STOPPEN - STOP MOTOREN - PARAR O MOTOR





ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR ORDERING PARTS

Please State Machine Details in the Following Sequence:

- ☐ Machine Serial Number
- ☐ Part Number, Description and Quantity of Parts
- ☐ Full Delivery Address

Manufacturers Liability and the Use of Genuine Spare Parts

Liability for this machine is accepted only when the machine is defective from the outset. Liability is reduced or nullified in the event that the user fails to comply with the operating and maintenance instructions and uses spare parts which are not guaranteed.

DEUTSCH

BESTELLUNGSIKTRUKTION

Bitte folgende Details bei Bestellungen definieren :

- ☐ Seriennummer der Maschine
- ☐ Artikelnummer, Beschreibung und Anzahl der Ersatzteile
- ☐ Komplette Lieferungsadresse

Die Ersatzpflicht des Herstellers und die Anwendung von originale Ersatzteile

Die Ersatzpflicht für diese Maschine wird nur akzeptiert, wenn sie von Anfang an defekt ist. Die Ersatzpflicht wird reduziert oder entfällt im Fall der Benutzer sich nicht nach die Manual und die Wartungsinstruktionen richten und Ersatzteile verwendet, die nicht unter der Garantie stehen.

DANSK

VEJLEDNING FOR BESTILLING AF DELE

Meddel venligst maskindetaljer på følgende facon:

- ☐ Maskinens serienummer
- ☐ Reservedelsnummer, beskrivelse og antallet af dele
- ☐ Komplet leveringsadresse

Producentens erstatningspligt og brugen af originale reservedele

Erstatningspligtigten for denne maskine accepteres kun, hvis den er defekt fra første færd. Erstatningspligten reduceres eller falder helt bort, såfremt brugeren ikke retter sig efter manualen og vedligeholdelsesinstruktionerne og bruger uoriginale reservedele, som ikke er omfattet af garantien.

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES PARA ENCOMENDAR PEÇAS

Por favor coloque os detalhes da máquina na seguinte ordem:

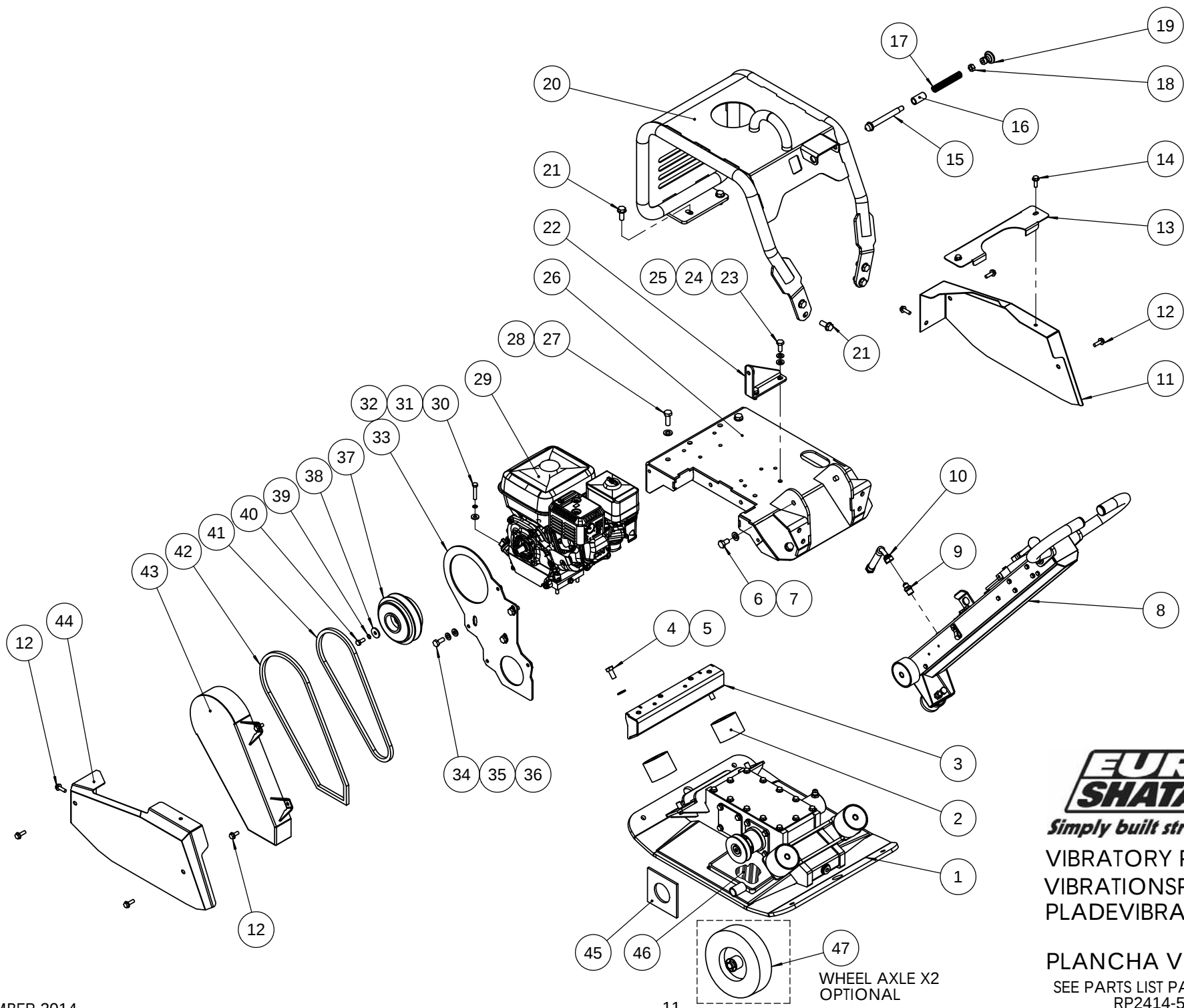
- ☐ Numero de série da Máquina
- ☐ Part Number, Descrição e Quantidade de Peças
- ☐ Morada de entrega completa

Responsabilidade do Fabricante e Uso de Peças Genuinas

É da responsabilidade do fabricante quaisquer defeitos de fabrico, devidamente comprovados. Não é da responsabilidade do fabricante qualquer anomalia causada por má utilização do equipamento, assim como, o uso de peças não garantidas.

Contents

Vibratory plate with Honda GX160	Vibrationsplatte mit Honda Motor GX160	Vibratormaskine med Honda GX160	Placa Vibratória com Honda	11
Exciter	Erreger	Vibratordelen	Excitador	15
Working handle	Handgriff	Betjeningshåndtag	Pega de trabalho	17
Vulcalon Plate	Vulkalonplatte	Vulkalonplader	Placa Vulcanizada	20



**EURO
SHATAL**

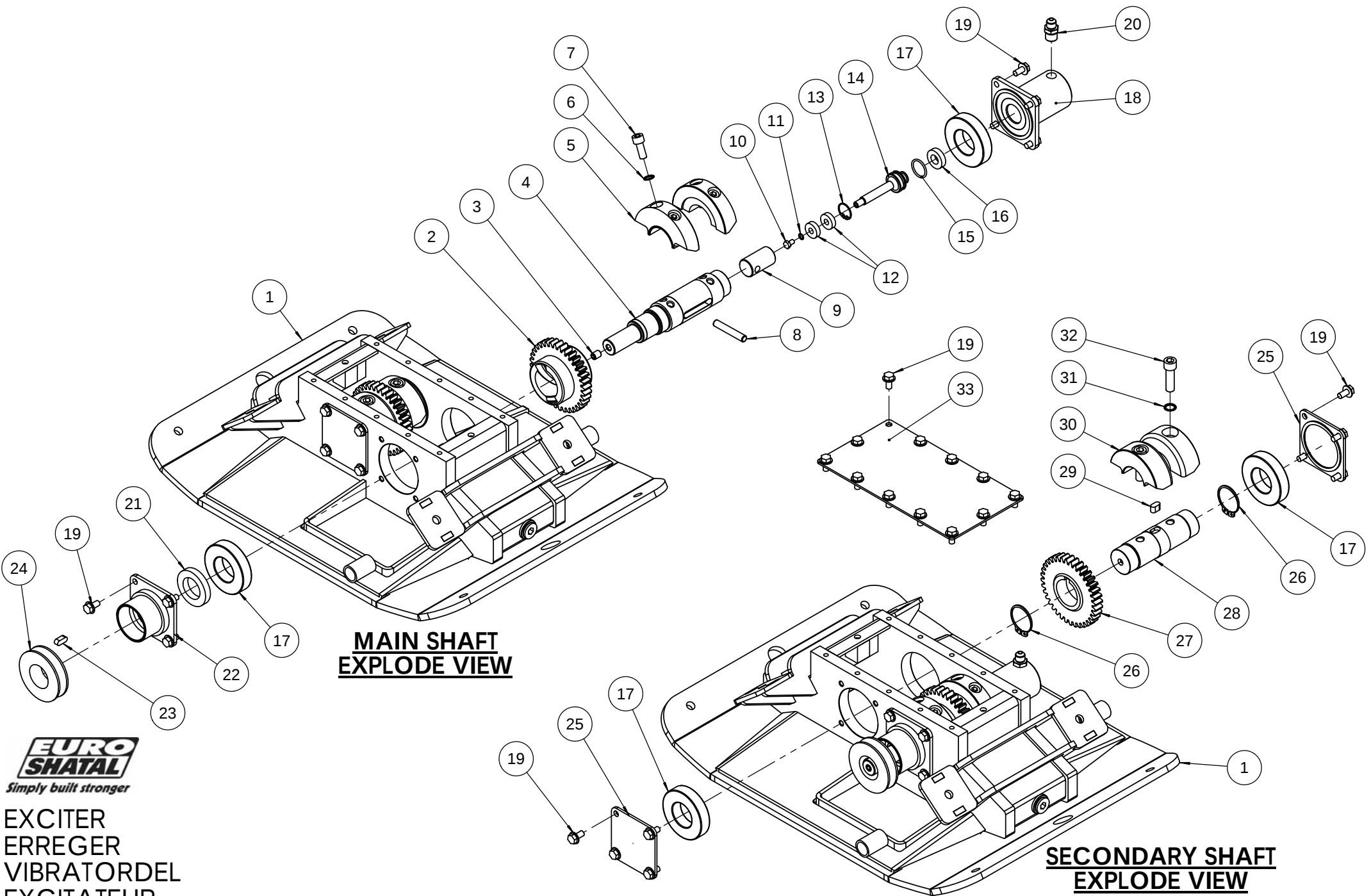
Simply built stronger

VIBRATORY PLATE
VIBRATIONSPLATTE
PLADEVIBRATOR

PLANCHA VIBRADORA

SEE PARTS LIST PAGES - 12
RP2414-50

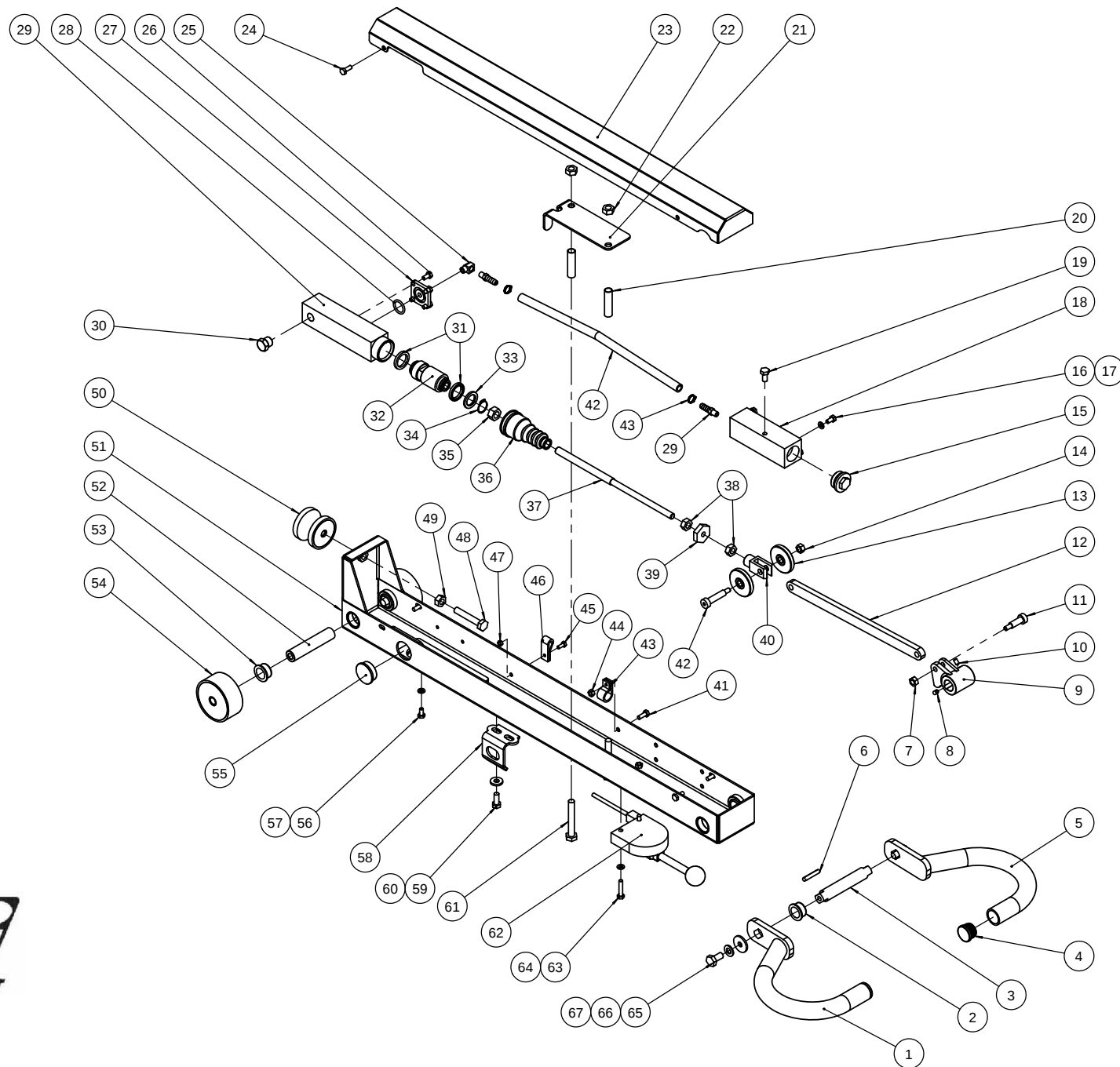
No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse		Descripción	No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse		Descripción
1	11401110	1	Baseplate	Grundplatte	Bundplade		Planca-base	27	-----	2	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal
2	40527.2	2	Shockmount	Gummi-Metall-Puffer	Gummidæmper		Tope caucho-metal	28	-----	2	Lock washer	Sicherungsscheibe	Skive		Arandela de seguridad
3	11401157	1	Connecting plate	Zwischenplatte	Melleplade		Placa de conexion	29	I50200.M	1	Engine Honda GX160	Honda GX160 Motor	Honda GX160 Motor		Motor Honda GX160
4	-----	8	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal	30	-----	4	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal
5	-----	8	Lock washer	Sicherungsscheibe	Skive		Arandela de seguridad	31	-----	4	Schnorr locking disc spring	Sicherungsscheibe	Skive		Arandela de seguridad
6	-----	2	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal	32	-----	4	Washer	Scheibe	Skive		Arandela
7	-----	2	Lock washer	Sicherungsscheibe	Skive		Arandela de seguridad	33	11401190	1	Inner belt guard	Innere Reimeabschirmung	Inderste remskærm		Protector interno de
8	11401170	1	Handle	Handgriff	Håndtag		Manillar	34	-----	3	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal
9	1110198	1	Nipple	Kupferscheibe	Kobberskive		Arandela de cobre	35	-----	3	Lock washer	Sicherungsscheibe	Skive		Arandela de seguridad
10	11401903	1	Hydraulic pipe	Slange	Hydraulisk slange		Tubo roscado de union hidraulico	36	-----	3	Washer	Scheibe	Skive		Arandela
11	11401203	1	Right cover	Rechte Abschirmung	Bagplade		Cobertura derecha	37	P50754	1	Centrifugal clutch	Kuplung	Kobling		Embriague centrifugo
12	11401917	10	Hex. Flange bolt with teeth	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal	38	-----	1	Washer	Scheibe	Skive		Arandela
13	11401194	1	Cover joining plate					39	-----	1	Schnorr locking disc spring	Sicherungsscheibe	Skive		Arandela de seguridad
14	11401915	2	Hex. Flange bolt with teeth	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal	40	-----	1	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal
15	11401197	1	Handle locking pin					41	508900	1	Belt	Reime	Kilerem		Correa
16	11401204	1	Handle locking bush					42	ZGS90107	1	PVC Seal	PVC Dichtung	PVC pakning		Sello PVC
17	11401914	1	Spring					43	11401160	1	Belt guard	Riemenschutz	Remskærm		Protección de la polea
18	-----	1	Nut	Mutter	Møtrik		Tuerca	44	11401202	1	Left cover	Linke Abschirmung	Venstre skærm		Cobertura izquierda
19	11401198	1	Knob					45	11101788	1	Belt guard seal	Reimenabschirmungs-dichtung	Rembeskyttelsespa-kning		Sello de guarda de correa
20	11401146	1	Protective frame	Schutzrahmen	Beskyttelsesbøjle		Armazon de proteccion	46	11401221	1	Belt guard rubber spacer	Reimenabschirmungs-stück	Gummibøsning		Espaciador de goma
21	111911	6	Hex. Flange bolt with teeth	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal	47	11401195	1	Wheel axle	Räderachse	Hjulaksel		Rueda
22	11401200	1	Bracket												
23	-----	2	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal								
24	-----	2	Lock washer	Sicherungsscheibe	Skive		Arandela de seguridad								
25	-----	2	Washer	Scheibe	Skive		Arandela								
26	11401130	1	Engine base	Motorplatte	Motorplade		Base de motor								



EXCITER
ERREGER
VIBRATORDEL
EXCITATEUR
CAJA DE TRANSMISION

SEE PARTS LIST PAGE - 16
RP2014-50

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Omschrijving	Descripción	No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse	Omschrijving	Descripción
1	See Page-12		Baseplate 500	Grundplatte	Grundplade	Grondplaat	Plancha-base	20	1110198	1	Hex. Flange Bolt with Teeth	Sechskantschraube	Skrue	Bout	Tornillo hexagonal
2	11102815.U	1	Adjustmentgear	Verstellzahnrad	Primær tandhjul	Schakeltandwiel	Transmision calibrada	21	11401909	1	Oil Seal	Öldichtung	Olieprop		Retentor de aceite
3	2097927		Hex. socket set screw with cone point	Schraube	Skrue	Bout	Tornillo	22	11401222	1	Bearing cover	Lagerdeckel	Lejedæksel	Lagerdeksel G	Tapa
4	11401210		Main Shaft	Antriebswelle	Aksel	Aandrijfas	Eje	23	129964	1	Key	Keil	Not	Spie	Chaveta
5	11401206	2	Eccentric Weight	Unwucht	Centrifugalvægt	Onb.gewicht	Masa excentrica	24	11102834.U	1	Pulley	Riemenscheibe	Remskive	Sn. schijf	Polea
6	11401916	4	Schnorr locking disc	Schnoor Schliessdisc	Låseskive		Arandela Schnorr	25	11401218	2	Closed flange				
7	110061	4	Hex. Soc. Head cap screw	Sechskantschraube	Skrue	Bout	Tornillo hexagonal	26	110060	2	Retaining rings for shaft	Sicherungsringe für wellen	Ydre fjederring		Anillos de seguridad para eje
8	11401910	1	Pin	Bolzen	Stift	Stift	Espiga de mando	27	11102813.U	1	Pulley	Riemenscheibe	Remskive	Sn. schijf	Polea
9	11401211	1	Bearing housing					28	11401216	1	Secondary Shaft	Welle	Aksel	As	Eje
10	-----	1	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal	29	11401908	1	Key	Keil	Not	Spie	Chaveta
11	110056		Schnorr locking disc	Schnoor Schliessdisc	Låseskive		Arandela Schnorr	30	11401217	2	Eccentric Weight	Unwucht	Centrifugalvægt	Onb.gewicht	Masa excentrica
12	11102802.U	2	Bearing	Kugellager	Kugleleje	Lager	Rodamiento	31	111960	2	Schnorr locking disc	Schnoor Schliessdisc	Låseskive		Arandela Schnorr
13	11401912	1	Retaining rings for bores	Sicherungsringe für bohrungen	Indre fjederring		Anillos de seguridad para taladro	32	111913	2	Hex. Soc. Head cap screw	Sechskantschraube	Skrue	Bout	Tornillo hexagonal
14	11401212	1	Piston	Kolben	Stempel	Zuiger	Piston	33	11401129	1	Gear closing plate				
15	11401911	1	O-ring	O-ring	O-ring	O-ring	Anillo sellador								
16	11401907	1	Oil Seal	Öldichtung	Olieprop		Retentor de aceite								
17	11102805	4	Bearing	Kugellager	Kugleleje	Lager	Rodamiento								
18	11401219	1	Cylinder	Zylinder	Cylinder	Verstelcilinder	Cilindro								
19	11401915	28	Hex. Flange Bolt with Teeth	Sechskantschraube	Skrue	Bout	Tornillo hexagonal								



WORKING HANDLE
ARBEITSHANDGRIFF
STYREHANDTAG

MANILLAR RP2414

SEE PARTS LIST PAGES 18-19
RP2414-50

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse		Descripción
1	11401188	1	Right guide handle	Griffbugel	Styrehåndtag		Manillar de mando
2	31024	2	Nylon bush	Nylon Busche	Nylonbøsning		Casquillo de nylon
3	11401181	1	Reverse handle shaft				
4	11401901	2	Plastic plug				
5	11401185	1	Left guide handle	Griffbugel	Styrehåndtag		Manillar de mando
6	111965	1	Key	Keil	Not		Chaveta
7	-----	1	Self locking nut	Mutter	Møtrik		Tuerca autobloqueante
8	129968	1	Hex. socket set screw with cup point	Schraube	Skrue		Tornillo
9	1110154	1	Piston moving arm	Kolbenarm	Forbindelsesled		Brazo operador de piston
10	128940	1	Hex. socket set screw with cup point	Schraube	Skrue		Tornillo
11	111908	1	Hex. socket head shoulder Screw	Schraube	Skrue		Tornillo
12	11101804	1	Connecting bar	Verbindungstange	Forbindelsesstang		Barra de conexion
13	11401184	2	Fork wheel	Gabel Rad	Gaffelled Hjul		Horquilla Roue
14	-----	1	Self locking nut	Mutter	Møtrik		Tuerca autobloqueante
15	11401180	1	Oil tank plug	Öldichtung	Olieprop		Tapa de aceite
16	-----	4	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal
17	-----	4	Washer	Scheibe	Skive		Arandela
18	11401179	1	Oil tank	Öltank	Olietank		Receptor de aceite
19	-----	1	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal
20	11401177	2	Spacer	Zwischenstück	Afstandsstykke		Espaciador

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse		Descripción
21	11401176	1	Bearing cover	Kugellager	Lejedæksel		Cobertura de rodamiento
22	-----	2	Self locking nut	Mutter	Møtrik		Tuerca autobloqueante
23	11401175	1	Handle cover	Handgriffoberteil	Håndtagsbagdæksel		Cobertura de manillar
24	11401918	4	Hex. Flange bolt with teeth	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal
25	1110395	1	Brass elbow	Messingwinkel	Vinkel		Codo de bronce
26	-----	1	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal
27	11101814	1	Joining plate	Zwischenplatte	Melleplade		Placa adaptadora
28	1135903	1	O-ring	O-ring	O-ring		Anillo sellador
29	11401183	1	Pump casing	Pumpe	Hydraulikpumpe		Caja de bomba
30	11729	1	Oil plug	Öldichtung	Olieprop		Tapa de aceite
31	111934	2	Hydraulic seal	Hydraulischer Dichtung	Hydraulisk pakning		Sello hidraulico
32	1110134	1	Upper piston	Obere Kolben	Øvre stempel		Piston superior
33	111140	1	Oil seal washer	Öldichtungsscheibe	Oliepakningsskive		Arandela selladora de aceite
34	111933	1	Circlip	Verschlussring	Låsering		Arandela especial
35	-----	1	Nut	Mutter	Møtrik		Tuerca
36	11101907	1	Rubber bellow				
37	1110193	1	Piston connecting bolt	Kolbenbolzen	Stempelbolt		Tornillo conector de piston
38	11101912	2	Hex.thin nut				
39	1110185	1	Nut	Mutter	Møtrik		Tuerca
40	111931	1	Fork	Gabel	Gaffelled		Horquilla

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse		Descripción	No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse		Descripción
41	-----		Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal	60	-----	2	Washer	Scheibe	Skive		Arandela
42	111909	1	Hex. socket head shoulder Screw	Schraube	Skrue		Tornillo	61	-----	2	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal
43	11401913	1	16mm dia. Tube clamp					62	111902.1	1	Throttle lever	Gashebel	Gashåndtag		Control de velocidad
44	-----	1	Nut	Mutter	Møtrik		Tuerca	63	-----	2	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal
45	-----	1	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal	64	-----	2	Lock washer	Sicherungsscheibe	Skive		Arandela de seguridad
46	11401905	1	8mm dia. Tube clamp					65	-----	2	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal
47	-----	1	Nut	Mutter	Møtrik		Tuerca	66	-----	2	Lock washer	Sicherungsscheibe	Skive		Arandela de seguridad
48	-----	1	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal	67	-----	2	Washer	Scheibe	Skive		Arandela
49	-----	1	Nut	Mutter	Møtrik		Tuerca								
50	111937	1	Shockmount	Gummi-Metall-Puffer	Gummidæmper		Tope caucho-metal								
51	11401171	1	Handle assy.	Handgriff rahmen	Håndtagsramme		Carcazo de manillar								
52	11401182	1	Handle bottom shaft	Handgriffunterachsel	Monteringsaksel		Eje inferior de manillar								
53	31024	2	Nylon bush	Nylon Busche	Nylonbøsning		Casquillo de nylon								
54	111975	2	Shockmount	Gummi-Metall-Puffer	Gummidæmper		Tope caucho-metal								
55	1110199	1	Plastic plug	Kunststoffdichtung	Plastikprop		Tapa de plastico								
56	-----	4	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal								
57	110056	4	Schnorr locking disc spring	Sicherungsscheibe	Skive		Arandela de seguridad								
58	11401178	1	Stopper plate												
59	-----	2	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal								

No.	Part No.	Qty.	Description	Beschreibung	Beskrivelse		Descripción
1	11401168	1	Vulcolan plate RP2414-50	Vulkalonplatte RP 2414-50	Vulkolanplade RP2414-50		Plancha vulkolan RP2414-50
2	1110250	2	Vulcolan holder RP2414-50	Vulkalonhalter RP 2414-50	Vulkolanholder RP2414-50		Agarradera de vulkolan RP2414-50
3	-----	4	Hex. Head screw	Sechskantschraube	Skrue		Tornillo hexagonal
4	-----	4	Hex. nut	Mutter	Møtrik		Tuerca hexagonal

